



檔號: HAD SSPDC/13/12/1/1/(5)I

傳真文件(共十頁)

電話號碼: 2150 8106

致深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式, 請各議員通過以下區議會撥款申請:

深水埗區議會文件 43/16: 深水埗兒童合唱團 2016-17 年度訓練班
(深水埗文藝協會有限公司兒童合唱團管理委員會
申請撥款: 156,000 元)

2. 撥款審核小組於本年三月十六日的第一次會議上通過上述撥款申請, 現隨函夾附該份申請文件, 以供議員參閱。議員無論通過上述撥款申請與否, 均請填妥夾附的回條, 並最遲於二零一六年三月二十四日(星期四)前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定, 有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜, 若是以傳閱文件方式徵求通過, 則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意, 方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一六年三月二十一日

回 條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：朱嘉浚先生
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年三月二十四日(星期四)前回覆秘書處。

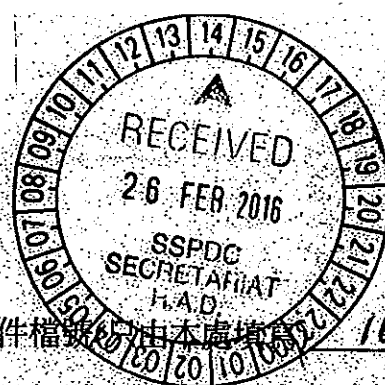
深水埗區議會文件 43/16:	通過	不通過	棄權
深水埗兒童合唱團 2016-17 年度訓練班 (深水埗文藝協會有限公司兒童合唱團管理委員會 申請撥款: 156,000 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年 月 日

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號 65 由本處填寫

計劃合平區議會資助

員工開支/其他雜項/學費等

建議開支項目經核准支出項目 並不超過資助上限。

簽署 Evelyn / 日期 12/3/16☒ 申請預留撥款☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)☐ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：深水埗兒童合唱團 2016-2017 年度訓練班(B) 性質：文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)文化藝術請刪去
適用者(C) 目的：深水埗兒童合唱團成立目的在於培養區內兒童對音樂的興趣及為他們提供有意義的餘暇活動和團體生活；透過表演，文化交流和社內活動，讓團員獲得更豐富的音樂訓練。(D) 推行日期及時間：2016 年 4 月 1 日至 2017 年 3 月 9 日
逢星期六或日下午二時半至四時半(合唱團)；
下午四時半至六時半(舞蹈組)(E) 策劃/籌備期：2016 年 4 月 1 日至 2017 年 3 月 9 日(F) 申請撥款額：156,000 元(G) 舉辦地點：區內社區會堂或九龍大坑東榮隆街 107 號大坑東社區中心 105 室(本會會址)(H) 內容：培養區內兒童對音樂的興趣及為他們提供有意義的餘暇活動和團體生活；透過表演，文化交流和社內活動，讓團員獲得更豐富的音樂訓練。(I) 對象：區內居民/長者/青少年/其他(請說明)區內兒童或對音樂有興趣的兒童。請刪去
適用者(J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數)學員約 85 人(K) 宣傳和推廣方法：寄宣傳海報、單張、張貼宣傳橫額等等。(L) 預計效益/成果：培養區內兒童對音樂的興趣，為他們提供有意義的餘暇活動和團體生活；透過表演，文化交流和社內活動，讓團員獲得更豐富的音樂訓練。

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 預計有 85 人或以上的團員。

(2) 透過表演和音樂交流增強他們的自信心及對社區的歸屬感。

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
由合資格導師訓練他們	逢星期六、日下午 2:30-4:30(合唱團)
	逢星期六、日下午 4:30-6:30(舞蹈組)

(N) 公開售票日期及時間(如適用)：不適用 (票價：不適用)

(O) 門票分配安排(如適用): (請註明地點、形式, 例如: 公開發售/先到先得) 不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱: (中文) 深水埗文藝協會有限公司兒童合唱團管理委員會

(英文) SHAM SHUI PO ARTS ASSOCIATION LIMITED
CHILDREN'S CHOIR MGT COMMITTEE

(B) 註冊地址: _____

通訊地址: _____
(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____

(D) 本機構是:
☒ 根據《稅務條例第八十八條》註冊的機構(請付上有關證明文件)
☐ 為_____區的利益而成立, 並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名: (中文) _____ 先生/女士*	姓名: (中文) _____ 先生/女士*
(英文) _____	(英文) _____
職位: _____	職位: _____
聯絡電話號碼: _____	聯絡電話號碼: (內部用) _____
	(公開用 ³) _____
傳真號碼: _____	傳真號碼: _____
電郵地址: _____	電郵地址: _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人, 可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人, 請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁, 供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>深水埗民政事務處</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助預留練習場
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☐ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：
中文名稱：_____
英文名稱：_____

☒ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____
[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴	75 人 10 人	\$450(全費生) \$225(半費生)	\$33,750.00 \$2,250.00
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			\$36,000.00

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

深水埗兒童合唱團2016-2017年度訓練班

	預算開支 5	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)	非標準項目 或 超越附件A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)			
						標準開支	相比標準 開支		
							高	低	同
1	音樂總監兼高級組指揮	90hrs	\$415.00	\$37,350.00	音樂需要長時間訓練及有專業導師指導才會有進步。所以聘請的導師都有相關經驗及專業資格;而音樂總監更需豐富經驗及高學歷人士擔任,所以工資亦相應較高。	非標準項目 無標準成本			
2	高級組伴奏	90hrs	\$165.00	\$14,850.00		非標準項目 無標準成本			
3	中級組指揮	90hrs	\$215.00	\$19,350.00		非標準項目 無標準成本			
4	中級組伴奏	90hrs	\$165.00	\$14,850.00		非標準項目 無標準成本			
5	初級組指揮	90hrs	\$215.00	\$19,350.00		非標準項目 無標準成本			
6	初級組伴奏	90hrs	\$165.00	\$14,850.00		非標準項目 無標準成本			
7	舞蹈組導師	90hrs	\$165.00	\$14,850.00		非標準項目 無標準成本			
8	合唱團程序助理 (60小時 x 11個月)	660hrs	\$56.00	\$36,960.00	配合合唱團的運作需要	非標準項目 無標準成本 (註一)			
9	強積金供款 [1-8項的最初10個月] (即2016年4月至2017年1月)	\$154,000 x 0.05 =		\$7,700.00	(\$1505(1-7項) x 80小時) + (\$56(8項) x 60小時 x 10個月) = \$154,000	非標準項目 無標準成本			
10	曲譜及參考資料	-	-	\$1,800.00	所需數量未定,全年訓練班教材及必需物品。	非標準項目, 無標準成本 (課程材料費每人\$50 最高資助\$1,000)			
11	攝影	-	-	\$120.00		攝影及沖晒\$160		✓	
12	郵票(郵寄通告、信函、宣傳單張、支票等)	-	-	\$1,530.00	每封約\$1.7,約900封,由於是全年活動,因此費用較高。	\$200分區性 \$500全區性	✓		
13	交通費(運送物資、公幹車資等)	-	-	\$1,000.00	全年度活動使用公共交通工具(包括乘搭的士)	非標準項目, 無標準成本 (一般物資運送最高資助\$530)	✓		
14	獎狀、結業證書	100張	6.00	\$600.00	鼓勵學員完成訓練。由於學員人數眾多,請酌情考慮。	獎狀-非標準項目, 無標準成本 證書-每張\$10, 最高資助\$200			
15	應急及雜項	-	-	\$6,840.00		不多於核准活動撥款的10%			
預算開支總額(b)				\$192,000.00	區議會批核款額合共				
*項目9.本會將按強積金條例供款及實報實銷					區議會批核預支款額				

註一：散工/非技術工人-不得低於法定最低工資，並需確保依例繳交強積金供款。

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	\$156,000.00
----------------------------	--------------

- 5 撥款如用以購買資本物品，申請者須在第6部分填報曾否以區議會撥款購買資本物品。
如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊 / 物品記錄表副本。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
☐ 但不獲批准。
☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	深水埗兒童合唱團 2015-2016 年度訓練班	1/4/2015-5/3/2016	147,190.00	150001
2.	深水埗兒童合唱團週年 音樂會	2016 年 1 月 10 日	52,790.00	150385
3.	深水埗兒童合唱團訓練 及迎新茶會	2015 年 9 月 19 日	9,140.00	150182

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

上述活動以往多年均獲區議會贊助，深水埗兒童合唱團每年均參與眾多區內演出，每年均會於香港文化中心舉辦週年音樂會活動，並獲得好評，入場人數近千人。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☐ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：_____

職位[#]：_____

日期[#]：_____

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以
備
回
郵
用

聯絡人姓名：_____
機構名稱：_____
地址：_____

聯絡人姓名：_____
機構名稱：_____
地址：_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)